



סדור
אור השבת

כמנהג הומניסטי

SIDDUR OR HASHABBAT

A Humanistic Jewish Prayerbook for the Sabbath



KAVANA

Let us pause for a few moments as we prepare ourselves to step into the day of rest. We let go of the troubles of the week and leave them behind us as we enter our special space, suspended in time.

Let us take three deep breaths as we enter into

Shabbat.

SHIR HASHIRIM

Give me the kisses of your mouth,
because your love is more delicious than wine.

Awake, oh wind of the north.

Come, oh wind of the south.
Blow upon my garden,
so that your perfume disperses.

Let my lover come to their garden,

to enjoy its fruits.
Listen attentively,
my lover is coming,
leaping over mountains and hills.

I have come to my garden, my spouse.

I have plucked my myrrh and spice,
Eaten my honey and honeycomb,
Drunk my wine and my milk.
Eat, lovers, and drink: drink deep of love!

Adaptation

ישקני מנשיקות פיהו Yishakení mineshikót pihú

כי־טובים דדיך מיין ki-tovím dodécha miyáyin.

עורי צפון ובואי תימן Uri tsafón uvoí temán

הפיחי גני יזלו בשמיו יבא hafihí ganí yizelú vesamáv yavó

דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו dodí leganó veyochál perí megadáv.

קול דודי, הנה־זה בא Kol dodí hiné-ze ba

מדלג, על־ההרים medaleg al-heharím

מקפץ על־הגבעות mekapéts al-hageva'ót.

באתי לגני כלה אריתי Batí leganí chalá aríti

מורי עם־בשמי אכלתי morí im-besamí achálti

יערי עם־דבשי שתיתי ya'rí im-diveshí shatíti

ייני עם־חלבי; אכלו yeyní im-ḥalaví ichlú

רעים שתו ושכרו דודים re'im shetú veshíchru dodím

הִנֵּה מַה-טוֹב **Hiné ma-tov**

וּמַה-נְּעִים umá-na'ím

שֵׁבֶת עַמִּים shévet amím

גַּם-יַחַד gam-yáhad

Behold how good and how pleasant it is
for people to dwell together

אֹר זָרַע לְצַדִּיק **Or zarú'a latsadík**

וְלִישְׂרֵי-לֵב uleyishré-lev

שִׂמְחָה׃ simhá

Light is sown for the righteous,
and radiance for the upright of heart

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם	Shalóm aléchem
מַלְאְכֵי הַשְּׁלוֹם	malaché hashalóm
שׁוֹמְרֵי הַשְּׁלוֹם	shomré hashalóm.
שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם	Shalóm aléchem
רוֹדְפֵי הַשְּׁלוֹם	rodefé hashalóm,
שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם	shalóm aléchem.
בּוֹאְכֶם לְשָׁלוֹם	Bo'achém lesháalom
אוֹהְבֵי הַשְּׁלוֹם	ohavé hashalóm
יֵצְאֲתֶכֶם לְשָׁלוֹם	tsétchem lesháalom.
מִיּוֹם זֶה	Miyóm zé
לְיָמִים הַבָּאִים	layamím haba'ím
שְׁלוֹם עֲלֵינוּ:	shalóm alénu.

Peace to you, messengers of peace guardians of peace.

peace to you, pursuers of peace, peace to you. come in

peace, lovers of peace, and go in peace. From today till all

the days to come, **peace to us.**

הַבְּאֲנוּ שְׁלוֹם **Hevénu shalóm**
 עֲלֵיכֶם aléchem
 הַבְּאֲנוּ שְׁלוֹם Hevénu shalóm
 עֲלֵיכֶם aléchem
 הַבְּאֲנוּ שְׁלוֹם Hevénu shalóm
 עֲלֵיכֶם: aléchem
 הַבְּאֲנוּ שְׁלוֹם, Hevénu shalóm,
 שְׁלוֹם, shalóm,
 שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם shalóm aléchem



Whilst we sing *Hevénu Shalóm Aléchem* “We have brought you peace” we turn to the people around us and wish them peace with the traditional greeting

“Shalóm Aléchem.”

שִׁירוּ לְחַיִּים **Shirú leḥayím!**
שִׁירוּ שִׁיר חָדָשׁ shirú shir ḥadásh
שִׁירוּ לְחַיִּים shirú leḥayím
כָּל-הָאָרֶץ kol-ha'árets

Sing “to life!” Sing a new song

Sing “to life!” All the Earth

Whilst we sing with joy we recognise
that there may be among us those who mourn,
and to you we say:

תִּמְצְאוּ בְּתוֹכְכֶם נְחָמָה וּמְנוּחָה

Timts’ú betochéchem neḥamá umenuhá

May you find within you comfort and rest

Come, my beloved, to greet the bride; let us welcome the face of Shabbat. To greet Shabbat, let us go forth, for it is the source of blessing. From the beginning, long ago, she was established—last in creation, first in thought. Awaken, awaken, for your light has come; arise and shine. Awaken, awaken, sing a song; declare the glory of life that shines upon you. No shame, and no humiliation. Why despair, and why bemoan? In you, the poor of the people will find shelter, and the city will be rebuilt upon its hill. Come in peace, crown of her husband, also with joy and celebration, among the faithful of capable people.

Come, bride; come.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת **Lechá Dodí, likrát**
כָּלֶה פְּנֵי שַׁבָּת **kalá, pené shabbát**
נִקְבְּלָה: **nekabelá.**

לְקִרְאֵת שַׁבָּת לְכוּ Likrát shabbát lechú
וּנְלַכֵּה כִּי הִיא venelchá, ki hi
מִקּוֹר הַבְּרָכָה mekór haberachá,
מִרֹאשׁ מִקְדָּם merósh mikedem
נְסוּחָה, סוֹף מַעֲשֵׂה nesucha, sof ma'asé
בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה: bemaḥeshava teḥila

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת **Lechá Dodí, likrát**
כָּלֶה פְּנֵי שַׁבָּת **kalá, pené shabbát**
נִקְבְּלָה: **nekabelá.**

הַתְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי Hit'oreri hit'oreri
כִּי בָּא אוֹרֵךְ קוּמִי ki va orech kumí
אוֹרֵי עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר orí úri, úri shir daberí
דְּבָרֵי כְבוֹד הַחַיִּים kevod haḥayim
עָלֶיךָ נִגְלָה alayich niglá

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת **Lechá Dodí, likrát**
כָּלָה פְּנֵי שַׁבָּת **kalá, pené shabbát**
נִקְבְּלָה: **nekabelá.**

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא Lo tevoshí veló

תִּכְלָמִי, מַה tekalmí, ma

תִּשְׁתַּחֲחִי וּמָה תִּהְיֶמֶי tishtoḥahí umá themí,

בְּדָ יַחְסוּ עֲנֵי עַמִּים bach yeḥesú aniyé amím,

וּנְבַנְתָּה עִיר עַל תְּלָהּ וּנִיבְנֶתָּה ir al tilá

עָלֶיךָ נִגְלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת **Lechá Dodí, likrát**
כָּלָה פְּנֵי שַׁבָּת **kalá, pené shabbát**
נִקְבְּלָה: **nekabelá.**

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרַת Bo'i veshalóm ateret

בְּעָלָהּ, גַּם בְּשִׂמְחָה ba'alá, gam besimḥá

וּבְצַהֲלָהּ, תּוֹךְ uvetsohalá, toch

אֱמוּנֵי עַם מְסֻגָּלִים emuné am mesugalím,

בּוֹאִי כָּלָה בּוֹאִי כָּלָה Bo'í chalá bo'í chalá

HAGIGAT HASHAVU'A

Celebrating the Week

Please turn to your neighbour and share something you'd like to celebrate about your week.

Sing a song for the sabbath day.

It is good to be thankful for life and to express this with happy songs on this day. The upright will bloom like the date palm, **growing tall like the cedars of Lebanon**

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת Mizmór shir leyom hashabbát

טוֹב לְהַדוֹת לַחַיִּים! tov lehodót lahayim!

וּלְזַמֵּר בְּשִׂמְחָה הַיּוֹם: Ulezamér besimhá hayóm:

צַדִּיק כַּתְמָר יִפְרַח Tsadík katamár yifrah

כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: ke'érez balvanón yisgé.

BARECHU

Take a moment to look around the room or call to mind the people in our community, and bless each person that you see with peace, fulfilment and love. Leader bows at 'barechu' and congregation bows at 'baruch' as a symbol of the sacredness of community:

בְּרַכּוּ אֶת הַקָּהָל **Barechú et hakahál**
הַמְּבָרֵךְ **hamevaréché**

בָּרוּךְ הַקָּהָל Barúch hakahál
הַמְּבָרֵךְ hamevaréché
לְעוֹלָם וָעֶד le'olám va'éd

Bless the community which blesses us.

Blessed is the community which blesses,

forever and ever.

SHEMA

Let us pause as we close our eyes and listen to the
world around us....shema....hear....

 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל כְּלָנוּ אֶחָד הָאָדָם אֶחָד 

Shem'á Yisra'él Kulánu Eḥád Ha'Adam Eḥád

Hear O Yisra'el We are all One, Humanity is One.

הִבָּה נַעֲבֹד לְתַקֵּן אֶת הָעוֹלָם הַזֶּה

Havá na'vód letakén et ha'olám hazé

Come let us work together to improve this world.

וְנֹאֵהָב אֶת הַחַיִּים Venoháv et haḥayím

בְּכֹל-לִבָּבֵנוּ וּבְכֹל-	bechól-levavénu, uvechól-
נַפְשֵׁנוּ וּבְכֹל-מְאֹדֵנוּ:	nafshénu uvechól-me'odénu.
וַיְהִי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה	Veyihyú hadevarím ha'éle
עַל-לִבָּבֵנוּ: וְשִׁנָּנוּ	'al levavénu. Veshinánu
לְבָנֵנוּ וְנִדְבַר בָּם	levanénu unedaber bam
בְּשִׁבְתֵּנוּ בְּבֵיתֵנוּ	beshivténu beveténu
וּבְלִכְתֵּנוּ בַדֶּרֶךְ	uvelechténu vadérech
וּבְשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ:	uveshachbénu uvkuménu.
וּקְשָׁרְנוּם לְאוֹת	Uksharnúm le'ot
עַל-יָדֵנוּ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת	al-yadénu vehayú letotafot
בֵּין עֵינֵינוּ:	ben enénu.
וּכְתַבְנוּם עַל-מְזוֹזֹת	Uchtavnúm al-mezuzót
בֵּיתֵנוּ וּבְשַׁעְרֵינוּ:	beténu uvish'arénu.

And will will love life

with all our heart, with all our soul, and with all our might.

And these words will be upon our heart. Impressing them upon our children.

Reciting them when we stay at home and when we are away.

When we lie down and when we get up. Binding them as signs on our hand.

Let them serve as a symbol on our forehead. Inscribing them on the
doorposts of our home **and on our gates.**

וְשׁוֹמְרִים Veshomrím

בְּנֵי-הָאָדָם Bené-ha'adám
אֶת-הַשַּׁבָּת et-hashabbát
לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת la'asót et-hashabbát
לְדֹרוֹתֵם בְּרִית ledorotám berít
עוֹלָם: כִּי-שֵׁשֶׁת olám. Ki-shéshet
יָמִים עָשׂוּ מְלָאכָה yamím asú melachá
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי Uvayóm hashevi'í
שָׁבְתוּ וַיִּנָּפְשׁוּ Shavtú vayinafshú.

And we Humanity will keep a day of rest,
Observing it throughout the ages as an agreement
for all time. For in six days we work, and on the
seventh day we cease from work and are
refreshed.

SILENT REFLECTION



נַעֲשֵׂה שְׁלוֹם **Na'asé shalóm**

בְּעוֹלָם וּנְעֲשֵׂה ba'olám una'asé

שְׁלוֹם עָלֵינוּ shalóm alénu

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל Ve'ál kol Yisra'él

וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי ve'ál kol yoshvé

תְּבִלָּהּ וְנֹאמַר אָמֵן: tével venomár Amen.

Let us make peace in the world

Let us make peace for us for all humanity

and we say **Amen.**

We now turn our minds and hearts
toward those who need our love,
who are ill, who are lonely,
who suffer pain or who have been wronged.
Let us pause as we call out their names.

יְהִי נָא רְפוּאָה **Yihyé na refú'a**
שְׁלֵמָה לְחַוְלִים shelemá laḥolím
רְפוּאֹת הַנֶּפֶשׁ Refú'at hanéfesh
וּרְפוּאֹת הַגּוּף urefú'at hagúf
וְנֹאמַר אָמֵן Venomár Amén

May there be a complete renewal for those who are
sick a renewal of spirit, a renewal of body,
and we say **Amen.**

ZECHER

We call to mind our loved ones that we have
lost recently. Please call out their names.

We stand in honour of their memory as we
move into our Zecher.



יְהֵא נָא זְכוֹרוֹן	YEHÉ NA ZICHRÓN
טוֹב וְחֶסֶד וְרַחֲמִים	TOV vehésed
וְאַהֲבָה מְכֹל	veraḥamím ve'ahavá
הָעוֹלָם לְכָבוֹד	michól ha'olám
אֲהוּבֵינוּ שְׂאִינָם	lichvód ahuvénu
עוֹד. הָבָה נְנַצֹּר	she'énam od. Havá
בְּלִבֵּנוּ אֶת	nintsór belibénu et
שְׁמוֹתֵיהֶם הַטּוֹבִים	shemotéhem hatovím
וְנוֹקִירָם בְּמַעֲשִׂים	Venokirám bema'asím
טוֹבִים. זְכוֹרוֹנָם	tovím. Zichronám
לְבָרְכָה אֱמֵן:	livrachá Amén.

MAY THERE BE REMEMBRANCE,

and compassion, and kindness, and love from all the world, upon our honourable loved ones who are no longer present. Let us make a place in our hearts to remember their good names, and let us honour them with good deeds. **May their memory be a blessing.**

Amen.

קִבְּלֵנוּ פְּנֵי שַׁבָּת	Kibálnu fené shabbat
בְּרִנָּה וּתְפִלָּה	virnána utefillá habáyta
הַבַּיְתָה נְשׁוּבָה	nashuvá belév malé gílá
בְּלֵב מָלֵא גִילָה	sham arúch hashulhán
שֵׁם עֲרוּךְ הַשְּׁלִיחַן	hanerót ya'íru
הַנְּרוֹת יֵאָירוּ	kol-pinót habáyit
כָּל-פְּנֹת הַבַּיִת	yizrahú yazhirú
יִזְרְחוּ יִזְהִירוּ	shabbát shalóm
שַׁבָּת שְׁלוֹם	uverachá shabbát
וּבְרָכָה שַׁבָּת	shalóm umenuhá
שְׁלוֹם וּמְנוּחָה	bo'achém leshalóm
בְּאַכֶם לְשָׁלוֹם	ohavé hashalóm
אוֹהְבֵי הַשְּׁלוֹם	

We have welcomed the face of Shabbat with joy and prayer,

We return home with a heart full of joy.

There, the table is set, the candles are shining bright,
Every corner of the house is illuminated, sparkling with light.

Sabbath of peace and blessing, Sabbath of peace and
tranquility, **As you enter in peace, lovers of peace**

This booklet was produced for use at

Limmud Festival 2024

by

Martin Hasan Di Maggio

Officiant for Humanistic Judaism UK

and Spinoza Havurah

www.hjuk.org

www.spinozahavurah.org

It may not be reproduced.

